

СПОРАЗУМЕНИЕ

между държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в рамките на Съвета, относно защитата на класифицирана информация, която се обменя в интерес на Европейския съюз

(2011/С 202/05)

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

или международни организации и предоставяна на страните или обменяна с тях.

като имат предвид че:

- (1) Държавите-членки на Европейския съюз (наричани по-нататък „страните“) признават, че за пълна и ефективна консултация и сътрудничество може да се изисква обмен на класифицирана информация помежду им в интерес на Европейския съюз, както и между тях и институциите на Европейския съюз или създадените от него агенции, органи или служби.
- (2) Страните имат общото желание да допринесат за създаването на последователна и всеобхватна обща рамка за защита на произхождащата от тях класифицирана информация в интерес на Европейския съюз от институциите на Европейския съюз или от създадените от него агенции, органи или служби, или получена от трети държави или международни организации в този контекст.
- (3) Страните съзнават, че достъпът до и обменът на такава класифицирана информация изискват подходящи мерки за сигурност с оглед защитата ѝ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Целта на настоящото споразумение е да се гарантира защитата от страните на класифицираната информация:

- а) произхождаща от институциите на Европейския съюз или създадените от него агенции, органи или служби и предоставяна на страните или обменяна с тях;
- б) произхождаща от страните и предоставяна на институциите на Европейския съюз или създадените от него агенции, органи или служби или обменяна с тях;
- в) произхождаща от страните с цел да бъде предоставена или обменена между тях в интерес на Европейския съюз и носеща обозначение, указващо, че тя е предмет на настоящото споразумение;
- г) получавана в институциите на Европейския съюз или създадените от него агенции, органи или служби от трети държави

Член 2

За целите на настоящото споразумение „класифицирана информация“ означава всяка информация или материал, под каквато и да е форма, неразрешеното разкриване на които би увредило в различна степен интересите на ЕС или на една или повече държави-членки, и които носят един от следните грифове за сигурност на ЕС или съответен гриф за сигурност, съгласно посоченото в приложението:

— „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“. Този гриф се прилага за информация и материал, неразрешеното разкриване на които би могло да увреди изключително сериозно съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече държави-членки.

— „SECRET UE/EU SECRET“. Този гриф се прилага за информация и материал, неразрешеното разкриване на които би могло да увреди сериозно съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече държави-членки.

— „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“. Този гриф се прилага за информация и материал, неразрешеното разкриване на които би могло да увреди съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече държави-членки.

— „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“. Този гриф се прилага за информация и материал, неразрешеното разкриване на които би се отразило неблагоприятно на интересите на Европейския съюз или на една или повече държави-членки.

Член 3

1. Страните вземат всички подходящи мерки в съответствие със съответните им национални законови и подзаконови актове, за да гарантират, че нивото на защита, осигурявано на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, е равносходно на осигуряваното от правилата за сигурност на Съвета на Европейския съюз за защита на класифицирана информация на ЕС, която носи съответен гриф за сигурност съгласно посоченото в приложението.

2. Нищо в настоящото споразумение не засяга националните законови и подзаконови актове на страните по отношение на публичния достъп до документи, защитата на лични данни или защитата на класифицирана информация.

3. Страните нотифицират депозитаря по настоящото споразумение за всякакви изменения на посочените в приложението нива на класификация за сигурност. Член 11 не се прилага за такива нотификации.

Член 4

1. Всяка страна прави необходимото предоставената или обменена съгласно настоящото споразумение класифицирана информация да не:

- а) е с понижено ниво на класификация или с премахната класификация без предварителното писмено съгласие на създателя;
- б) се използва за цели, различни от установените от създателя;
- в) се разкрива пред трета държава или международна организация без предварителното писмено съгласие на създателя и без подходящо споразумение или договореност за защита на класифицираната информация, сключено със съответната трета държава или международна организация.

2. Принципът за съгласие на създателя се спазва от всяка страна в съответствие с нейните конституционни изисквания, национални закони и подзаконови актове.

Член 5

1. Всяка страна прави необходимото достъпът до класифицирана информация да се предоставя въз основа на принципа „необходимост да се знае“.

2. Страните гарантират, че достъпът до класифицирана информация, обозначена с гриф за сигурност CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL или по-висок, или обозначена със съответен гриф за сигурност, както е посочено в приложението, се предоставя само на физически лица, които притежават съответно разрешение за достъп или които са надлежно изпълномощни, по силата на изпълняваните от тях функции, в съответствие с националните закони и подзаконови актове.

3. Всяка страна гарантира, че всички физически лица, на които е предоставен достъп до класифицирана информация, са информирани за отговорностите им за защита на такава информация съгласно съответните разпоредби за сигурност.

4. При поискване и в съответствие със своите национални закони и подзаконови актове страните си оказват взаимно съдействие при извършването на разследвания относно сигурността във връзка с проучвания за надеждност.

5. В съответствие със своите национални закони и подзаконови актове всяка страна гарантира, че всяка единица, намираща се под нейната юрисдикция, която може да получава или създава класифицирана информация, има съответно разрешение за достъп до класифицирана информация и е в състояние да осигури необходимата защита, както е предвидено в член 3, параграф 1, на съответното ниво на сигурност.

6. В рамките на обхвата на настоящото споразумение всяка страна може да признае издадени от друга страна разрешения за достъп на персонала до класифицирана информация и удостоверения за сигурност на структура.

Член 6

Страните гарантират, че на цялата предавана, обменяна или прехвърляна помежду им класифицирана информация, попадаща в обхвата на настоящото споразумение, е осигурена необходимата защита, както е предвидено в член 3, параграф 1.

Член 7

Всяка страна осигурява въвеждането на подходящи мерки за защита, както е предвидено в член 3, параграф 1, на класифицираната информация, която се обработва, съхранява или предава чрез комуникационни и информационни системи. Такива мерки осигуряват поверителността, интегритета, наличността и когато е приложимо, невъзможността за отказ и автентичността на класифицираната информация, както и подходящо ниво на отчетност и възможност за проследяване на действията, свързани с тази информация.

Член 8

При поискване страните взаимно си предоставят необходимата информация относно своите правила и разпоредби за сигурност.

Член 9

1. Страните предприемат всички подходящи мерки в съответствие със своите национални закони и подзаконови актове, за да разследват случаи, при които е известно, или за които има достатъчни основания за съмнение, че класифицираната информация, попадаща в обхвата на настоящото споразумение, е компрометирана или изгубена.

2. Страна, установила компрометиране или загуба на информация, незабавно информира създателя ѝ за случилото се по съответните канали и след това го информира за окончателните резултати от разследването и за предприетите коригиращи мерки с цел предотвратяване на подобни случаи. При поискване всяка друга имаща отношение страна може да предостави подкрепа при разследването.

Член 10

1. Настоящото споразумение не засяга съществуващите споразумения или договорености относно защитата или обмена на класифицирана информация, сключени от която и да е от страните.

2. Настоящото споразумение не е пречка за страните да сключват други споразумения или договорености, свързани със защитата и обмена на произхождаща от тях класифицирана информация, стига тези споразумения или договорености да не са в противоречие с настоящото споразумение.

Член 11

Настоящото споразумение може да се изменя с писмено споразумение между страните. Всяко едно изменение влиза в сила от момента на нотифициране съгласно член 13, параграф 2.

Член 12

Споровете между две или повече страни във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат чрез консултации между съответните страни.

Член 13

1. Страните нотифицират генералния секретар на Съвета на Европейския съюз за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след нотифицирането на генералния секретар на Съвета на Европейския съюз за това, че и последната страна е приключила вътрешните процедури, необходими за влизането му в сила.

3. Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз изпълнява функцията на депозитар по настоящото споразумение, което се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

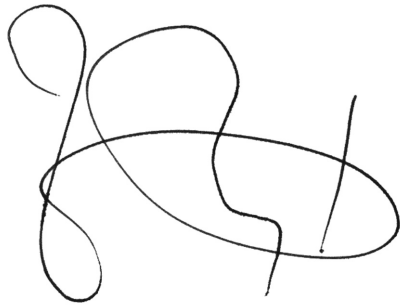
Член 14

Настоящото споразумение се съставя в един-единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всеки един от тези двадесет и три текста е еднакво автентичен.

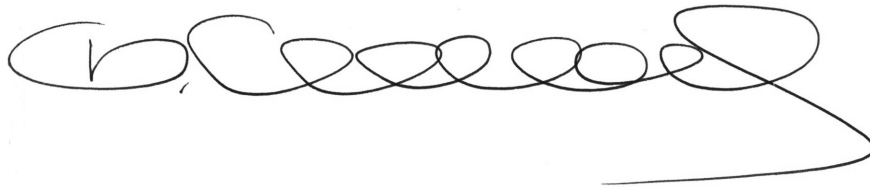
В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО долуподписаните представители на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, подписват настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на четвърти май две хиляди и единадесета година.

Voor de regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



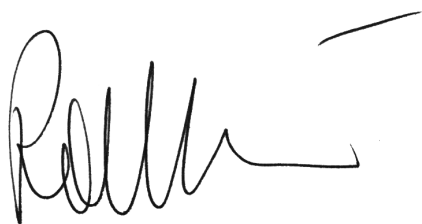
For Kongeriget Danmarks regering



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi valitsuse nimel



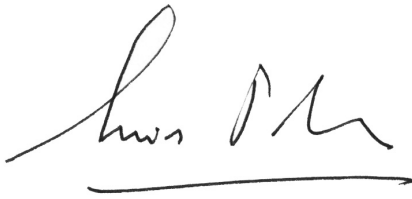
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



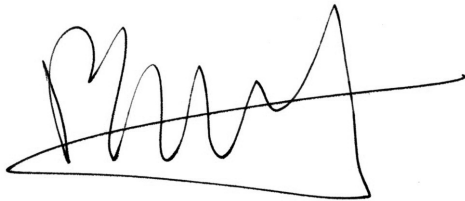
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



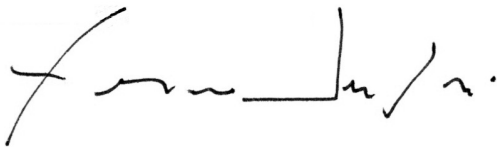
Por el Gobierno del Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Pour le gouvernement de la République française

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'M' followed by several loops and a long horizontal stroke.

Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, starting with a large 'F' followed by several loops and a long horizontal stroke.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke.

Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



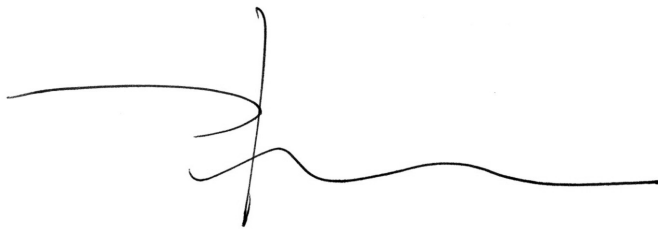
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Għall-Gvern ta' Malta



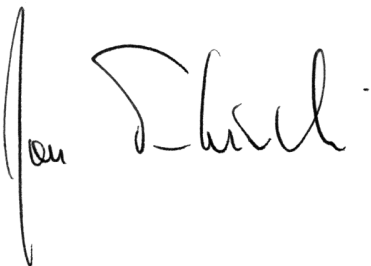
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



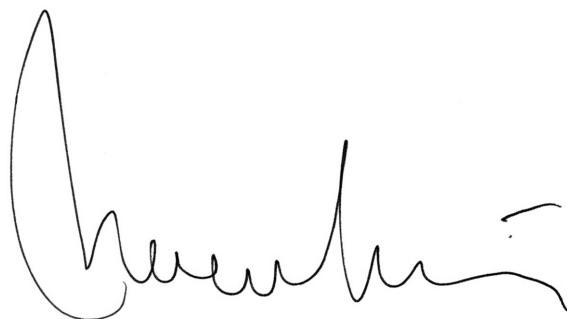
Für die Regierung der Republik Österreich



W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Governo da República Portuguesa



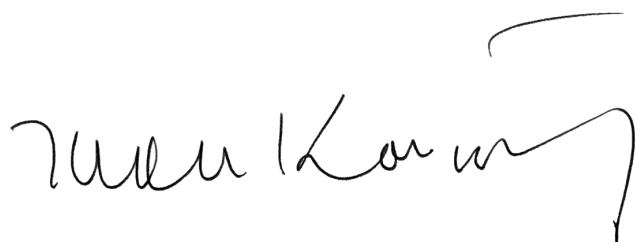
Pentru Guvernul României




Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

ПРИЛОЖЕНИЕ

Съответствия на нивата на класификация за сигурност

EU	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Белгия	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeet Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	вж. бележката по-долу ⁽¹⁾
България	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Чешка република	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Дания	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Германия	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS (?) — VERTRAULICH	VS — NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Естония	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Ирландия	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Гърция	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Испания	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Франция	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	вж. бележката по-долу ⁽³⁾
Италия	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Кипър	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Латвия	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Литва	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Люксембург	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Унгария	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Малта	L-Oghla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Нидерландия	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Австрия	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Полша	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Португалия	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Румъния	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Словения	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Словакия	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Финландия	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Швеция ⁽⁴⁾	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/SECRET HEMLIG	HEMLIG/CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/RESTRICTED HEMLIG
Обединено кралство	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

⁽¹⁾ Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding не представлява ниво на класификация за сигурност в Белгия. Белгия обработва и защитава информация с ниво на класификация за сигурност „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ по начин, който е не по-малко строг от стандартите и процедурите, описани в правилата за сигурност на Съвета на Европейския съюз.

⁽²⁾ Германия: VS = Verschlussache.

⁽³⁾ Франция не използва гриф за сигурност „RESTREINT“ в националната си система. Франция обработва и защитава информация с ниво на класификация за сигурност „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ по начин, който е не по-малко строг от стандартите и процедурите, описани в правилата за сигурност на Съвета на Европейския съюз.

⁽⁴⁾ Швеция: грифовете за сигурност на горния ред се използват от органите в областта на отбраната, а грифовете на долния ред — от други органи.